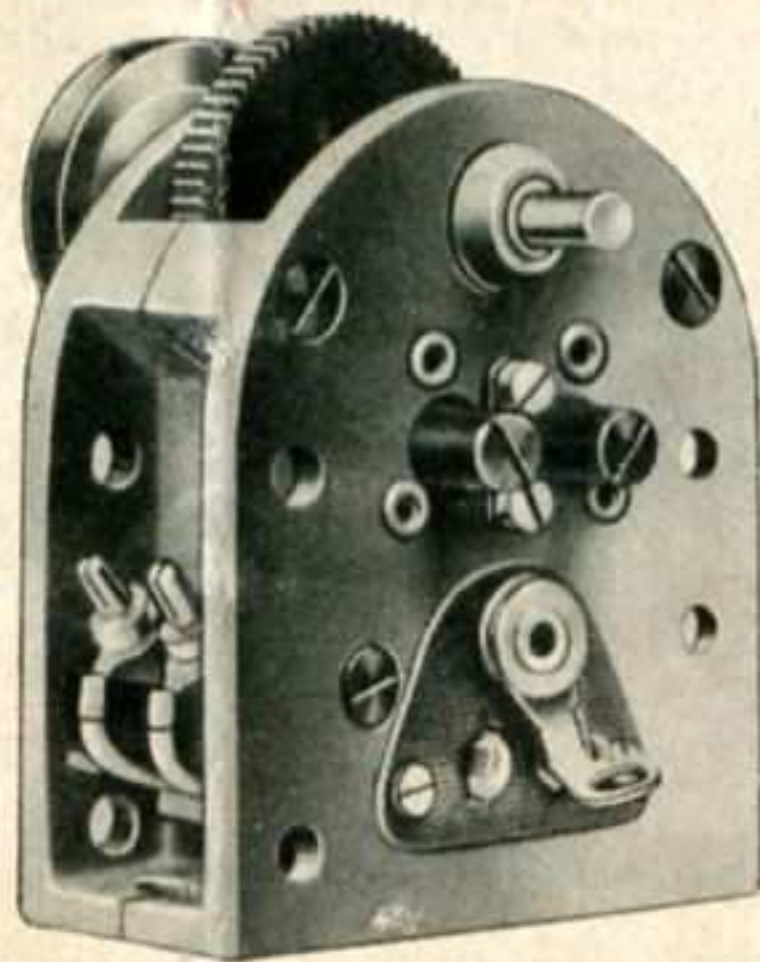


Märklin

Gebr. Märklin & Cie. GmbH · Göppingen/Württ. Germany

1071



68 171 A 0273 pe

Bitte lesen und aufbewahren

Elektromotor 1071

Der Elektromotor 1071 eignet sich besonders zum Antrieb von MÄRKLIN-Metallbaukasten-Modellen und anderen Betriebsmodellen.

Anschluß. Der Motor kann sowohl mit Wechselstrom (8–16 V) als auch mit Gleichstrom (8–14 V) betrieben werden. Direkter Anschluß an die Lichtleitung zerstört den Motor. Zum Herabsetzen der hohen Netzspannung in die absolut ungefährliche Kleinspannung empfehlen wir den MÄRKLIN-Transformator der Reihe 6500 mit einer Abgabeleistung von 16 VA.

Daneben könnte auch eine Gleichstromquelle mit entsprechender Spannung zur Speisung des Motors verwendet werden.

Der Motor wird mit den mitgelieferten Kabeln an den Transformator angeschlossen; dabei ist zu beachten, daß die Stecker in die gleichfarbigen Buchsen des Transformators zu stecken sind. Die Umlaufgeschwindigkeit des Schnurlaufrades wird vom Transformator aus geregelt und die Umkehrung der Drehrichtung erfolgt durch den Umschalter am Motor.

Pflege. Die beiden Lager der Ankerwelle (3) sowie die Lager der Antriebswelle sind regelmäßig mit einem Tropfen Öl zu schmieren; Anker und Kollektor sind jedoch von Öl frei zu halten. Als Schmiermittel empfehlen wir MÄRKLIN-Schmieröl 7199 oder Winterautoöl. Unter keinen Umständen darf Speiseöl verwendet werden. Nach etwa 40 Betriebsstunden sind die Bürsten des Motors verbraucht; die Ersatzbürsten sind unter Nr. 60 030 im Spielwarengeschäft erhältlich.



Electric Motor 1071

The electric motor 1071 is particularly suitable for driving MÄRKLIN Metal Construction Models and other working models.

Connection: The motor may be operated either by A. C. (8–16 volt) or by D. C. (8–14 volt). Direct connection to the lighting mains will destroy the motor. In order to reduce the high mains voltage to the absolutely harmless low voltage we recommend to use the MÄRKLIN Transformer of the series 6500 with an input of 16 VA.

If the lighting mains are A. C. (denoted by the sign \sim) the connection is mains – transformer – motor; if the lighting mains are D. C. (denoted by the sign $=$) the connection is mains – inverter

– transformer – motor. (The inverter changes D. C. into A. C.). The motor is connected to the transformer by the leads supplied, the plugs being inserted into sockets of the same colour on the transformer. The speed of the driving pulley can be controlled by the transformer and the motor can be reversed by the switch on it.

Servicing. The two armature shaft bearings (3) and also the driving shaft bearings must be oiled regularly by a drop of oil, but the armature and commutator must be kept free from oil. The oil we recommend is either **MÄRKLIN 7199** Lubricating Oil or winter grade car engine oil. Culinary oil (e. g., salad oil) must not be used on any account. The brushes on the motor will be worn out after running about 40 hours, and new ones – No. **60 030** to replace them can be obtained from your toyshop.



Moteur électrique 1071

Le moteur électrique 1071 est tout indiqué pour l'entraînement des modèles réalisés à l'aide des boîtes de constructions **MÄRKLIN**.

Branchement. – Le moteur peut être alimenté soit en courant alternatif (8 à 16 volts), soit en courant continu (8 à 14 volts). Un branchement direct du moteur au secteur entraîne sa destruction. Nous conseillons l'emploi d'un transformateur **MÄRKLIN** de la série 6500 d'une puissance de 16 VA pour réduire la tension secteur à la tension absolument inoffensive de fonctionnement du moteur.

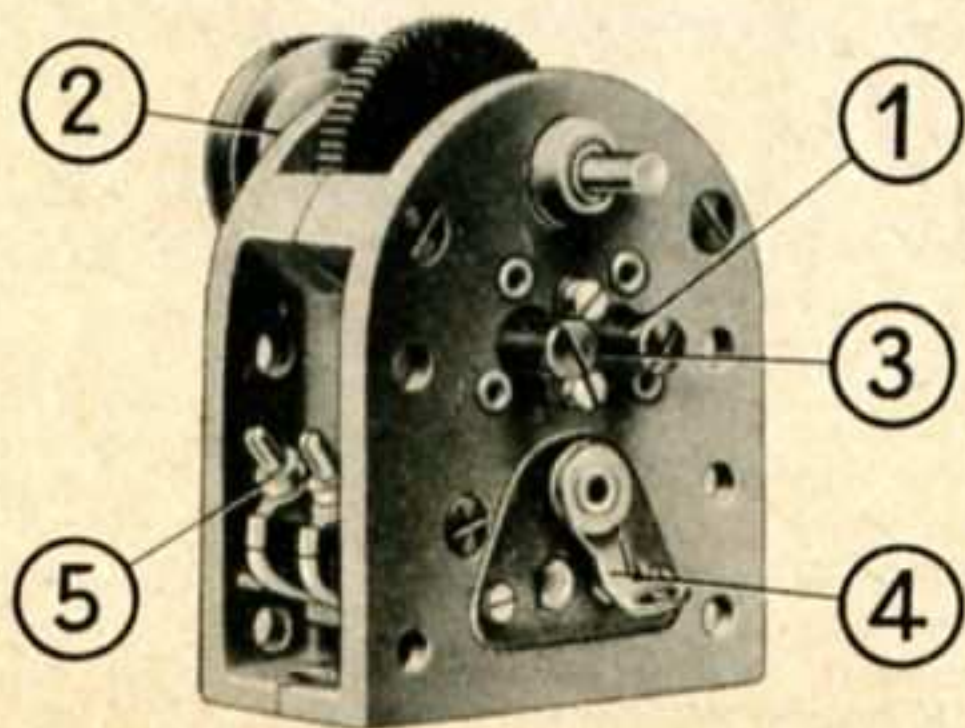
Brancher le moteur au transformateur à l'aide des câbles joints. Brancher les fiches des câbles aux prises de même couleur du transformateur. La vitesse de rotation de la poulie du moteur est réglée par le bouton du transformateur alors que l'inversion du sens de rotation est commandée par la manette d'inversion fixée au moteur.

Entretien. Les paliers de l'arbre d'induit (3) ainsi que les paliers de l'arbre d'entraînement doivent être graissés régulièrement. Préserver l'induit et le collecteur de toute trace d'huile. Nous conseillons l'emploi de l'huile **MÄRKLIN 7199** ou d'huile d'autos (huile d'hiver) comme lubrifiant. L'huile de table est à proscrire absolument. Après environ 40 heures de fonctionnement, il faut remplacer les balais. Ces balais sont en vente sous le numéro **60 030** dans les magasins de jouets.

- 1 Abschraubbare Bürstenkappen
- 2 Triebwelle mit Schnurlaufrad
- 3 Lager mit Ankerwelle
- 4 Umschalter für Rechts- und Linkslauf
- 5 Zwei Anschlußstecker

- 1 Brush caps to unscrew
- 2 Driving shaft with belt pulley
- 3 Bearing with armature shaft
- 4 Reversing switch
- 5 Two connecting plugs

- 1 Capuchons des porte-balais
- 2 Arbre d'entraînement avec poulie
- 3 Palier de l'arbre d'induit
- 4 Manette pour l'inversion du sens de rotation
- 5 Deux bornes de branchement



- 1 Capuchones de escobillas destornillables
- 2 Arbol de impulsión con polea garganta para la correa
- 3 Cojinete de árbol de inducido
- 4 Conmutador para el cambio del sentido de rotación
- 5 Dos clavijas de conexión

- 1 Cappuci svitabili porta-spazzole
- 2 Albero motore con puleggia di trasmissione
- 3 Cuscinetto dell'albero dell'indotto
- 4 Commutatore per marcia a destra ed a sinistra
- 5 Due spine di raccordo

- 1 Avskruvbara borsthållare
- 2 Drev med transmissionshjul
- 3 Ankarlager
- 4 Omkoppling för höger- eller vänstervarv
- 5 Två anslutningsstift

- 1 Afskruelig børstekappe
- 2 Drev med transmissionshjul
- 3 Ankerleje
- 4 Omskifter til højre- og venstreløb
- 5 2 tilslutningsstik

- 1 Afschroefbare borsteldoppen
- 2 Aandrijfas met poelie
- 3 Lager met ankeras
- 4 Omschakelaar voor vooruit en achteruit
- 5 Twee aansluitstekers

Motor Eléctrico 1071

El motor eléctrico 1071 es particularmente adecuado para el accionamiento de los modelos realizados con las cajas de construcciones MÄRKLIN.

Conexión. El motor puede alimentarse con corriente alterna (8-16 V) o con corriente continua (8-14 V). El empalme directo a la red del alumbrado lleva consigo la destrucción del motor. Para reducir la tensión de la red a la de utilización, absolutamente inofensiva, es necesario emplear un transformador. Aconsejamos el uso del transformador de la serie 6500 de 16 VA de potencia de salida.

El motor se empalma al transformador por medio de cables que se entregan al mismo tiempo que el motor. Al proceder al empalme debe cuidarse que las fichas estén perfectamente hundidas en los casquillos del mismo color del transformador. La velocidad de rotación de la polea de transmisión por cordón sin fin se ajusta partiendo del transformador y la inversión del sentido de rotación se efectúa por medio del conmutador de inversión.

Mantenimiento. Póngase a intervalos regulares una gota de aceite en cada uno de los dos cojinetes del eje del inducido y en los del eje de impulsión, cuidando de que el aceite no alcance el inducido ni el colector. Como lubricante recomendamos el aceite MÄRKLIN 7199 o el de invierno para automóviles. En ningún caso debe utilizarse aceite de mesa. Las escobillas del motor se desgastan en unas 40 horas de funcionamiento aproximadamente. Cámbiense con nuevas de número 60 030 disponibles en todas las tiendas de juguetes.



Motore Elettrico 1071

Il motore elettrico 1071 è particolarmente indicato per l'azionamento dei modelli delle scatole di costruzioni metalliche MÄRKLIN e l'esercizio di altri modelli.

Raccordo. Il motore può essere azionato tanto in corrente alternata (8-16 V) come pure in corrente continua (8-14 V). Un diretto collegamento con la rete-luce rovina il motore. Per abbassare la tensione troppo alta della rete-luce alla più piccola tensione adatta all'uso raccomandiamo l'impiego del trasformatore MÄRKLIN della serie 6500 - potenza 16 VA.

Il motore viene collegato al trasformatore mediante i cavi annessi. Si faccia attenzione che le spine dei cavi siano inserite nelle boccole del trasformatore del medesimo colore. Si regola la velocità della puleggia di trasmissione dal trasformatore mentre l'inversione della rotazione della puleggia avviene a mezzo della leva posta a lato del motore.

Manutenzione. Si devono lubrificare regolarmente con una goccia di olio i due cuscinetti dell'albero dell'indotto (3) come pure dell'albero motore; indotto e collettore devono però essere tenuti preservati dall'olio. Quale lubrificante raccomandiamo l'olio MÄRKLIN 7199 oppure olio invernale per auto; in nessun caso deve essere adoperato olio commestibile. Dopo circa 40 ore di funzionamento le spazzole del motore sono logorate; quelle di sostituzione sono reperibili in qualsiasi buon negozio di giocattoli, con il N°. 60 030.



Elektromotor 1071

Elektromotor 1071 är särskilt lämplig att användas för att driva modeller konstruerade med MÄRKLIN Metallbygglådor, och även andra modeller avsedda för motordrift.

Anslutning. Motorn kan köras på växelström (8–16 V) eller likström (8–14 V). Direkt nätanslutning bränner sönder motorn. För att omforma den höga nätspänningen till den absolut ofarliga motorspänningen, rekommenderar vi MÄRKLIN-transformator 6515 med en effekt av 16 VA.

Motorn kopplas till transformatorn med de bifogade ledningarna och det är mycket viktigt att stiften ansluts till transformatorns uttag med motsvarande färg. Motorns hastighet regleras med transformatorvredet. Omkoppling till fram och back sker med en omkopplingspak på motorn.

Skötsel. Ankarlagren såväl som övriga axellager måste regelbundet smörjas. Se till att kollektorn hålls ren från olja. Som smörjmedel rekommenderas MÄRKLIN-olja 7199 eller vinterbilolja. Matolja får under inga omständigheter användas. Efter ca 40 körtimmar bör kolborstarna utbytas mot nya nummer 60 030.



Elektromotor 1071

Elektromotor 1071 egner sig især til drift af MÄRKLIN-metalbyggekasse-modeller og andre elektrisk drevne modeller.

Tilslutning. Motoren kan drives såvel med vekselstrøm (8–16 V) som med jævnstrøm (8–14 V). Direkte tilslutning til lysnettet ødelægger motoren. Til nedsættelse af den høje netspænding til den absolut ufarlige lavere spænding anbefaler vi MÄRKLIN transformator i serien 6500 med en udgangseffekt på 16 VA.

Motoren forbindes ved hjælp af de medleverede kabler med transformatoren; her må man nøje påse, at stik sættes ind i bøsninger af samme farve på transformatoren. Svinghjulets omløbs-hastighed reguleres fra transformatoren, og omdrejningsretningen skiftes ved hjælp af omskifteren ved motoren.

Vedligeholdelse. Begge lejesteder på ankeret (3) samt transmissionshjulets leje skal smøres regelmæssigt med en dråbe olie, men anker og kommutator må ikke smøres. Vi anbefaler MÄRKLIN-smøreolie 7199 eller vinter-autoolie. Spiseolie må **aldrig** anvendes. Efter ca. 40 timers brug er motorens børster udslidte og kan udskiftes med nye nr. 60 030.

Electromotor 1071

De electromotor 1071 is bij uitstek geschikt voor het aandrijven van MÄRKLIN-metaalbouwdoosmodellen en andere beweegbare modellen.

Aansluiting. De motor kan lopen zowel op wisselspanning (8-16 volt) als ook op gelijkspanning (8-14 volt). Rechtstreekse aansluiting op het lichtnet vernielt de motor. Om de hoge netspanning tot de absoluut ongevaarlijke laagspanning terug te brengen adviseren we het gebruik van de MÄRKLIN-transformator van de serie 6500 met een vermogen van 16 VA.

De motor wordt met de meegeleverde draden op de transformator aangesloten; waarbij er op gelet moet worden, dat de stekers in de overeenkomstig gekleurde aansluitbussen van de transformator worden gestoken. De draaisnelheid van de poelie wordt met de draaiknop van de transformator geregeld, de draairichting met de omschakelaar aan de motor bepaald.

Onderhoud. De beide lagers van de ankeras (3), alsmede de lagers van de aandrijfas moeten regelmatig met een druppel olie gesmeerd worden. Anker en collector moeten echter vrij van olie worden gehouden. Als geschikte olie kunnen wij aanbevelen de MÄRKLIN-smeerolie 7199 of winter-auto-olie; er mag hiervoor beslist nooit sla- of bakolie gebruikt worden. Boven genoemde lagers moeten van tijd tot tijd opnieuw gesmeerd worden. Na ongeveer 40 uur gebruik zijn de borstels van de motor opgebruikt; reserve-borstels zijn onder nummer 60 030 bij Uw handelaar verkrijgbaar.

